

К О Н В Е Н Ц И Я

**между Правительством Российской Федерации
и Правительством Республики Чили
об избежании двойного налогообложения
и предотвращении уклонения от уплаты налогов
в отношении налогов на доходы и капитал**

Правительство Российской Федерации и Правительство Республики Чили, желая заключить Конвенцию об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от уплаты налогов в отношении налогов на доходы и капитал,

согласились о нижеследующем:

Глава I СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ КОНВЕНЦИИ

Статья 1 Лица, к которым применяется Конвенция

Настоящая Конвенция применяется к лицам, которые являются резидентами одного или обоих Договаривающихся Государств.

Статья 2 Налоги, на которые распространяется Конвенция

1. Настоящая Конвенция применяется к налогам на доходы и капитал, установленным от имени Договаривающегося Государства независимо от способа их взимания.

2. Налогами на доходы и капитал считаются все налоги, взимаемые с общей суммы дохода, общей суммы капитала или с отдельных элементов дохода или капитала, включая налоги на доходы от отчуждения движимого или недвижимого имущества, налоги на заработную плату, выплачиваемую предприятиями, а также налоги на прирост стоимости капитала.

3. Существующими налогами, к которым применяется настоящая Конвенция, в частности, являются:

а) в Чили, налоги, взимаемые в соответствии с Законом о подоходном налоге, "Ley sobre Impuesto a la Renta" (далее именуемый "чилийский налог"); и

б) в России:

- (i) налог на прибыль организаций,
- (ii) налог на доходы физических лиц,
- (iii) налог на имущество организаций, и
- (iv) налог на имущество физических лиц

(далее именуемые "российский налог").

4. Настоящая Конвенция применяется также к любым идентичным или по существу аналогичным налогам и налогам на капитал, которые будут взиматься после даты подписания настоящей Конвенции в дополнение или вместо существующих налогов. Компетентные органы Договаривающихся Государств в конце каждого года будут уведомлять друг друга о любых существенных изменениях в их соответствующих налоговых законах.

Глава II

ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Статья 3

Общие определения

1. Для целей настоящей Конвенции, если из контекста не вытекает иное:

а) термины «Договаривающееся Государство» и «другое Договаривающееся Государство» в зависимости от контекста означают Российскую Федерацию или Республику Чили, далее «Россия» или «Чили» соответственно;

б) термин «Россия» означает территорию Российской Федерации, включая ее исключительную экономическую зону и континентальный шельф, определяемые в соответствии с ее внутренним законодательством, и где Российская Федерация осуществляет свои суверенные права и юрисдикцию в соответствии с Конвенцией Организации Объединенных Наций по морскому праву 1982 года;

в) термин «Чили» означает территорию Республики Чили, включая любую территорию за пределами территориального моря, определяемую законами Республики Чили в соответствии с международным правом, как территорию, в пределах которой Республика Чили осуществляет свои суверенные права в отношении морского дна, недр морского дна и их природных ресурсов;

г) термин «лицо» включает физическое лицо, компанию и любое другое объединение лиц;

е) термин «компания» означает любое корпоративное объединение или любое объединение, которое рассматривается как корпоративное объединение для целей налогообложения;

ф) термины «предприятие одного Договаривающегося Государства» и «предприятие другого Договаривающегося Государства» означают соответственно предприятие, управляемое резидентом одного Договаривающегося Государства, и предприятие, управляемое резидентом другого Договаривающегося Государства;

г) термин «международная перевозка» означает любую перевозку морским или воздушным судном, эксплуатируемым предприятием одного Договаривающегося Государства, кроме случаев, когда перевозка осуществляется исключительно между пунктами в другом Договаривающемся Государстве;

h) термин «компетентный орган» означает:

(i) применительно к Республике Чили, Министра финансов или его уполномоченного представителя, и

(ii) применительно к Российской Федерации, Министерство финансов или его уполномоченного представителя;

i) термин «национальное лицо» означает:

(i) любое физическое лицо, имеющее национальность или гражданство Договаривающегося Государства;

(ii) любое юридическое лицо или ассоциацию, созданное в соответствии с законами, действующими в Договаривающемся Государстве.

2. В любое время при применении настоящей Конвенции Договаривающимся Государством любой термин, не определенный в ней, если из контекста не вытекает иное, имеет то значение, которое на настоящий момент придается ему законодательством этого Государства в отношении налогов, к которым применяется настоящая Конвенция, причем любое значение, которое придается этому термину налоговыми законами этого Государства, будет превалировать над значением, придаваемым термину другими законами этого Государства.

Статья 4 Резидент

1. Для целей настоящей Конвенции термин «резидент Договаривающегося Государства» означает любое лицо, которое по законодательству этого Государства подлежит налогообложению в нем на основании его местожительства, постоянного местопребывания, места управления, места регистрации или любого другого критерия аналогичного характера, и также включает это Государство и его любое политическое подразделение или местный орган власти. Однако, этот термин не включает лицо, которое подлежит налогообложению в этом Государстве только в отношении доходов, полученных из источников в этом Государстве, или в отношении находящегося в нем капитала.

2. Если в соответствии с положениями пункта 1 физическое лицо является резидентом обоих Договаривающихся Государств, то его статус определяется следующим образом:

а) оно считается резидентом того Государства, в котором оно располагает постоянным и доступным для него жильем; если оно располагает постоянным и доступным для него жильем в обоих Государствах, то оно считается резидентом того Государства, в котором оно имеет наиболее тесные личные и экономические связи (центр жизненных интересов);

б) если Государство, в котором оно имеет центр жизненных интересов, не может быть определено, или если оно не располагает постоянным и доступным для него жильем ни в одном из Государств, оно считается резидентом того Государства, где оно обычно проживает;

с) если оно обычно проживает в обоих Государствах, или если оно обычно не проживает ни в одном из них, оно считается резидентом того Государства, национальным лицом которого оно является;

д) если оно является национальным лицом обоих Государств, или если оно не является национальным лицом ни одного из них, то компетентные органы Договаривающихся Государств решают этот вопрос по взаимному согласию.

3. Если в соответствии с положениями пункта 1 лицо, не являющееся физическим лицом, является резидентом обоих Договаривающихся Государств, такое лицо считается резидентом того Государства, национальным лицом которого оно является. Если лицо является национальным лицом обоих Договаривающихся Государств или

ни одного из них, Договаривающиеся Государства приложат все усилия, чтобы решить этот вопрос по взаимному согласию. При отсутствии взаимного согласия компетентных органов Договаривающихся Государств на это лицо не будут распространяться льготы или освобождения от налога, предоставляемые Конвенцией.

Статья 5

Постоянное представительство

1. Для целей настоящей Конвенции термин «постоянное представительство» означает постоянное место деятельности, через которое полностью или частично осуществляется предпринимательская деятельность предприятия.

2. Термин «постоянное представительство», в частности, включает:

- a) место управления;
- b) отделение;
- c) контору;
- d) фабрику;
- e) мастерскую, и
- f) шахту, нефтяную или газовую скважину, карьер или любое другое место разработки или добычи природных ресурсов.

3. Термин «постоянное представительство» также включает:

a) строительную площадку или строительный или монтажный объект и связанную с ними деятельность по надзору, но только если, строительная площадка, объект или деятельность существуют в течение периода, превышающего 6 месяцев;

b) оказание профессиональных услуг и другую деятельность независимого характера в Договариваемом Государстве, если такая деятельность осуществляется в этом Договариваемом Государстве в течение периода или периодов, превышающих в совокупности 183 дня в течение любого двенадцатимесячного периода.

Для целей расчета сроков, указанных в данном пункте, период деятельности, осуществляемой предприятием, ассоциированным с другим

предприятием по смыслу статьи 9 настоящей Конвенции, должен включать период, в течение которого осуществляется деятельность этого другого предприятия, при условии что деятельность этих предприятий является идентичной или по существу аналогичной.

4. Независимо от предыдущих положений настоящей статьи, считается, что термин «постоянное представительство» не включает:

а) использование сооружений исключительно для цели хранения или демонстрации товаров или изделий, принадлежащих предприятию;

б) содержание запасов товаров или изделий, принадлежащих предприятию, исключительно для цели хранения или демонстрации;

с) содержание запаса товаров или изделий, принадлежащих предприятию, исключительно для цели переработки другим предприятием;

д) содержание постоянного места деятельности исключительно для цели закупки товаров или изделий или для сбора информации для предприятия;

е) содержание постоянного места деятельности исключительно для целей рекламы, распространения информации или ведения исследовательских работ для предприятия, при условии, что такая деятельность имеет подготовительный или вспомогательный характер.

5. Независимо от положений пунктов 1 и 2 настоящей статьи, если лицо (иное, чем агент с независимым статусом, к которому применяется пункт 7 настоящей статьи), осуществляет деятельность от имени предприятия и имеет, и обычно использует в Договариваемом Государстве полномочия заключать контракты от имени предприятия, то считается, что это предприятие имеет постоянное представительство в этом Государстве в отношении любой деятельности, которую это лицо осуществляет для предприятия, за исключением случаев, когда деятельность такого лица ограничивается видами деятельности, упомянутыми в пункте 4, которые даже если и осуществляются через постоянное место деятельности, не превращают это постоянное место деятельности в постоянное представительство в соответствии с положениями этого пункта.

6. Независимо от предыдущих положений настоящей статьи, считается, что страховая компания-резидент Договариваемого

Государства, за исключением случаев перестрахования, имеет постоянное представительство в другом Договариваемом Государстве, если она собирает премии на территории этого другого Государства или страхует риски, находящиеся на территории этого другого Государства через представителя, не являющегося агентом с независимым статусом, на которого распространяется пункт 7 настоящей статьи.

7. Предприятие не будет рассматриваться как имеющее постоянное представительство в Договариваемом Государстве только потому, что оно осуществляет предпринимательскую деятельность в этом Государстве через брокера, комиссионера или любого другого агента с независимым статусом при условии, что эти лица действуют в рамках своей обычной деятельности, и что условия, которые создаются или устанавливаются в их коммерческих или финансовых взаимоотношениях с таким предприятием, не отличаются от тех, которые обычно устанавливаются с независимыми агентами.

8. Тот факт, что компания, являющаяся резидентом одного Договариваемого Государства, контролирует или контролируется компанией, которая является резидентом другого Договариваемого Государства, или которая осуществляет предпринимательскую деятельность в этом другом Государстве (либо через постоянное представительство, либо каким-либо иным образом), сам по себе не означает, что любая такая компания становится постоянным представительством другой.

Глава III

НАЛОГООБЛОЖЕНИЕ ДОХОДОВ

Статья 6

Доходы от недвижимого имущества

1. Доходы, получаемые резидентом одного Договариваемого Государства от недвижимого имущества (включая доход от сельского или лесного хозяйства), находящегося в другом Договариваемом Государстве, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Для целей Конвенции термин «недвижимое имущество» имеет то значение, которое оно имеет по законодательству Договаривающегося Государства, в котором находится данное имущество. Этот термин в любом случае включает имущество, вспомогательное по отношению к недвижимому имуществу, скот и оборудование, используемые в сельском и лесном хозяйстве, права, к которым применяются положения общего закона в отношении земельной собственности, права, известные как узуфрукт недвижимого имущества, и права на переменные или фиксированные платежи, выплачиваемые в качестве компенсации за разработку или право на разработку минеральных запасов, источников и других природных ресурсов. Морские и воздушные суда не рассматриваются в качестве недвижимого имущества.

3. Положения пункта 1 применяются к доходам, получаемым от прямого использования, сдачи в аренду или использования в любой другой форме недвижимого имущества.

4. Положения пунктов 1 и 3 применяются также к доходам от недвижимого имущества предприятия и к доходам от недвижимого имущества, используемого для осуществления независимых личных услуг.

Статья 7

Прибыль от предпринимательской деятельности

1. Прибыль предприятия одного Договаривающегося Государства подлежит налогообложению только в этом Государстве, если только предприятие не осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через находящееся там постоянное представительство. Если предприятие осуществляет или осуществляло предпринимательскую деятельность как сказано выше, то прибыль предприятия может облагаться налогом в этом другом Государстве, но только в той части, которая относится к этому постоянному представительству.

2. С учетом положений пункта 3, если предприятие одного Договаривающегося Государства осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через находящееся там постоянное представительство, то в каждом Договаривающемся Государстве к этому постоянному представительству относится прибыль, которую оно могло бы получить, если бы оно было обособленным и отдельным предприятием, занятым такой же или аналогичной деятельностью при таких же или аналогичных условиях, и

действовало полностью независимо от предприятия, постоянным представительством которого оно является, и от любых других лиц.

3. При определении прибыли постоянного представительства разрешаются вычеты расходов, понесенных для целей постоянного представительства, включая управленческие и общеадминистративные расходы, независимо от того, понесены ли эти расходы в Государстве, где находится постоянное представительство, или за его пределами.

4. В случае, если в Договариваемом Государстве определение прибыли, относящейся к постоянному представительству, осуществляется обычно путем распределения общей суммы прибыли предприятия между его различными подразделениями, то ничто в пункте 2 не будет мешать данному Договариваемому Государству определять налогооблагаемую прибыль посредством такого распределения, исходя из обычной практики; однако, выбранный метод распределения должен давать результаты, соответствующие принципам, содержащимся в данной статье.

5. Никакая прибыль не относится к постоянному представительству на основании лишь закупки этим постоянным представительством товаров или изделий для предприятия.

6. Для целей предыдущих пунктов прибыль, относящаяся к постоянному представительству, определяется ежегодно одним и тем же методом, если только не будет веской и достаточной причины для его изменения.

7. Если прибыль включает виды доходов, о которых говорится отдельно в других статьях настоящей Конвенции, то положения этих статей не затрагиваются положениями настоящей статьи.

Статья 8

Международные перевозки

1. Прибыль предприятия Договариваемого Государства от эксплуатации морских или воздушных судов в международных перевозках подлежит налогообложению только в этом Договариваемом Государстве.

2. Для целей настоящей статьи:

а) термин «прибыль» включает валовую выручку, полученную прямо от эксплуатации морских или воздушных судов в международных перевозках;

б) выражение «эксплуатация морских или воздушных судов» предприятием также включает:

(i) сдачу морских или воздушных судов в аренду, в том числе на основе бербоут-чартера;

(ii) сдачу в аренду контейнеров и сопутствующего оборудования,

если такая аренда связана с эксплуатацией морских или воздушных судов в международных перевозках.

3. Положения пункта 1 также применяются к прибыли от участия в пуле, совместном предприятии или международной организации по эксплуатации транспортных средств.

Статья 9

Ассоциированные предприятия

1. Если

а) предприятие одного Договаривающегося Государства прямо или косвенно участвует в управлении, контроле или капитале предприятия другого Договаривающегося Государства, или

б) одни и те же лица прямо или косвенно участвуют в управлении, контроле или капитале предприятия одного Договаривающегося Государства и предприятия другого Договаривающегося Государства,

и в любом случае между двумя предприятиями в их коммерческих или финансовых взаимоотношениях создаются или устанавливаются условия, отличные от тех, которые имели бы место между двумя независимыми предприятиями, тогда любая прибыль, которая могла бы быть начислена одному из предприятий, но из-за наличия этих условий не была ему начислена, может быть включена в прибыль этого предприятия и, соответственно, обложена налогом.

2. Если одно Договаривающееся Государство включает в прибыль предприятия этого Государства и, соответственно, облагает налогом прибыль, в отношении которой предприятие другого Договаривающегося Государства было подвергнуто налогообложению в этом другом Государстве, и включенная таким образом прибыль, является прибылью, которая была бы начислена предприятию первого упомянутого Государства, если бы отношения между двумя предприятиями были бы такими же, как между независимыми предприятиями, то тогда это другое Государство, если оно соглашается, что корректировка сделанная первым упомянутым Государством является обоснованной как в принципе, так и в отношении суммы, должно произвести соответствующую корректировку в отношении суммы налога, начисленного в нем на такую прибыль. При определении такой корректировки будут должным образом учтены другие положения настоящей Конвенции, и компетентные органы Договаривающихся Государств при необходимости будут консультироваться друг с другом.

Статья 10 **Дивиденды**

1. Дивиденды, выплачиваемые компанией, которая является резидентом одного Договаривающегося Государства, резиденту другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Такие дивиденды могут также облагаться налогом в том Договаривающемся Государстве, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды, и в соответствии с законодательством этого Государства. Однако, если лицо, имеющее фактическое право на дивиденды, является резидентом другого Договаривающегося Государства, то взимаемый таким образом налог не должен превышать:

а) 5 процентов от общей суммы дивидендов, если фактический получатель прямо владеет по меньшей мере 25 процентами капитала компании, выплачивающей дивиденды, и

б) 10 процентов от общей суммы дивидендов во всех остальных случаях.

Положения настоящего пункта не затрагивают налогообложение компании в отношении прибыли, из которой выплачиваются дивиденды.

3. Термин "дивиденды" при использовании в настоящей статье означает доход от акций или других прав, не являющихся долговыми требованиями, но дающих право на участие в прибыли, а также доход от других прав, который подлежит такому же налогообложению, как и доходы от акций в соответствии с законодательством Государства, резидентом которого является компания, распределяющая прибыль.

4. Положения пунктов 1 и 2 не применяются, если лицо, имеющее фактическое право на дивиденды, будучи резидентом одного Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды, через расположенное там постоянное представительство, или оказывает в этом другом Государстве независимые личные услуги с находящейся там постоянной базы, и участие, в отношении которого выплачиваются дивиденды, действительно связано с таким постоянным представительством или постоянной базой. В таком случае применяются положения статьи 7 или статьи 14, в зависимости от обстоятельств.

5. Если компания, которая является резидентом одного Договаривающегося Государства, получает прибыль или доход из другого Договаривающегося Государства, это другое Государство не может взимать никакие налоги с дивидендов, выплачиваемых этой компанией, кроме случаев, когда такие дивиденды выплачиваются резиденту этого другого Государства, или если участие, в связи с которым выплачиваются дивиденды, действительно связано с постоянным представительством или постоянной базой, находящимися в этом другом Государстве, также как взимать с нераспределенной прибыли компании налоги на нераспределенную прибыль компании, даже если выплачиваемые дивиденды или нераспределенная прибыль состоят полностью или частично из прибыли или дохода, возникающих в этом другом Государстве.

Статья 11

Проценты

1. Проценты, возникающие в одном Договаривающемся Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Однако, такие проценты могут также облагаться налогом в Договаривающемся Государстве, в котором они возникают и в соответствии с законодательством этого Государства, но если лицом,

имеющим фактическое право на проценты, является резидент другого Договаривающегося Государства, то взимаемый таким образом налог не должен превышать 15 процентов от общей суммы процентов.

3. Термин "проценты" при использовании в настоящей статье означает доход от долговых требований любого вида, независимо от ипотечного обеспечения и, в частности, доход от государственных ценных бумаг и доход от облигаций или долговых обязательств, а также доход, подлежащий налогообложению в том же порядке, что и доход от предоставления в заем денежных средств в соответствии с законодательством Государства, в котором такой доход возникает. Термин "проценты" не включает доход, рассматриваемый в статье 10.

4. Положения пунктов 1 и 2 не применяются, если лицо, имеющее фактическое право на проценты, будучи резидентом одного Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, в котором возникают проценты, через находящееся там постоянное представительство, или оказывает в этом другом Государстве независимые личные услуги с находящейся там постоянной базы, и долговое требование, в отношении которого выплачиваются проценты, действительно относится к такому постоянному представительству или к постоянной базе. В таком случае применяются положения статьи 7 или статьи 14, в зависимости от обстоятельств.

5. Считается, что проценты возникают в Договаривающемся Государстве, если плательщик является резидентом этого Государства. Однако, если лицо, выплачивающее проценты, являющееся или не являющееся резидентом Договаривающегося Государства, имеет в Договаривающемся Государстве постоянное представительство или постоянную базу, с которыми связана задолженность по выплате процентов, и такие проценты выплачиваются постоянным представительством или постоянной базой, тогда считается, что такие проценты возникают в Государстве, в котором расположено постоянное представительство или постоянная база.

6. Если между плательщиком и лицом, имеющим фактическое право на проценты, или между ними обоими и каким-либо другим лицом существуют особые отношения, и сумма процентов по какой-либо причине, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и лицом, имеющим фактическое право на проценты при отсутствии таких отношений, положения настоящей статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае избыточная часть платежей по-прежнему облагается налогом в соответствии с

законодательством каждого Договаривающегося Государства с учетом других положений настоящей Конвенции.

Статья 12

Роялти

1. Роялти, возникающие в одном Договаривающемся Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Однако, такие роялти могут также облагаться налогом в Договаривающемся Государстве, в котором они возникают и в соответствии с законами этого Государства, но если фактический получатель роялти является резидентом другого Договаривающегося Государства, налог, взимаемый таким образом, не должен превышать:

а) 5 процентов от общей суммы роялти от использования, права пользования любым промышленным, коммерческим или научным оборудованием;

б) 10 процентов от общей суммы роялти во всех остальных случаях.

3. Термин "роялти" при использовании в настоящей статье означает платежи любого вида, получаемые в качестве возмещения за использование или за предоставление права пользования любым авторским правом на произведения литературы, искусства или науки, включая кинематографические фильмы и записи для радио- и телевидения, патентом, торговой маркой, дизайном или моделью, планом, секретной формулой или процессом или другим нематериальным имуществом, или за использование или за право пользования промышленным, коммерческим или научным оборудованием, или за информацию, касающуюся промышленного, коммерческого или научного опыта.

4. Положения пунктов 1 и 2 не применяются, если лицо, имеющее фактическое право на роялти, будучи резидентом одного Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, в котором возникают роялти, через расположенное там постоянное представительство или оказывает независимые личные услуги в этом другом Государстве с находящейся там постоянной базы, и право или

имущество, в отношении которых выплачиваются роялти, действительно связаны с таким постоянным представительством или постоянной базой. В таком случае применяются положения статьи 7 или статьи 14, в зависимости от обстоятельств.

5. Считается, что роялти возникают в Договариваемом Государстве, если плательщик является резидентом этого Государства. Однако, если лицо, выплачивающее роялти, являющееся или не являющееся резидентом Договариваемого Государства, имеет в Договариваемом Государстве постоянное представительство или постоянную базу, в связи с которой возникло обязательство выплачивать роялти, и такие роялти выплачиваются этим постоянным представительством или постоянной базой, тогда считается, что такие роялти возникают в Государстве, в котором расположено постоянное представительство или постоянная база.

6. Если по причине особых отношений между плательщиком и лицом, имеющим фактическое право на роялти, или между ними обоими и каким-либо другим лицом, сумма роялти, относящаяся к использованию, праву пользования или информации, в связи с которыми они выплачиваются, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и лицом, имеющим фактическое право на роялти, при отсутствии таких отношений, положения настоящей статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае избыточная часть платежей по-прежнему подлежит налогообложению в соответствии с законодательством каждого Договариваемого Государства с учетом других положений настоящей Конвенции.

Статья 13

Прирост стоимости капитала

1. Доходы, получаемые резидентом одного Договариваемого Государства от отчуждения недвижимого имущества находящегося в другом Договариваемом Государстве, могут облагаться налогами в этом другом Государстве.

2. Доходы от отчуждения движимого имущества, составляющего часть коммерческого имущества постоянного представительства, которое предприятие одного Договариваемого Государства имеет в другом Договариваемом Государстве, или от движимого имущества, относящегося к постоянной базе, используемой резидентом одного Договариваемого Государства в другом Договариваемом

Государстве для целей оказания независимых личных услуг, включая такие доходы от отчуждения такого постоянного представительства (отдельно или вместе со всем предприятием) или такой постоянной базы, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

3. Доходы от отчуждения морских или воздушных судов, эксплуатируемых в международных перевозках, или движимого имущества, связанного с эксплуатацией таких морских или воздушных судов, подлежат налогообложению только в Договариваемом Государстве, резидентом которого является лицо, отчуждающее имущество.

4. Доходы, полученные резидентом одного Договариваемого Государства от отчуждения инструментов или других прав, представляющих капитал компании или любой другой вид финансовых инструментов, находящихся в другом Договариваемом Государстве, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

5. Доходы от отчуждения любого имущества иного, чем то, о котором говорится в предшествующих пунктах, подлежат налогообложению только в том Договариваемом Государстве, резидентом которого является лицо, отчуждающее имущество.

Статья 14

Независимые личные услуги

1. Доход, получаемый резидентом одного Договариваемого Государства, за профессиональные услуги или другую деятельность независимого характера, подлежит налогообложению только в этом Договариваемом Государстве. Однако, такой доход может также облагаться налогом в другом Договариваемом Государстве:

а) если он имеет постоянную базу, регулярно используемую им в другом Договариваемом Государстве для осуществления его деятельности; в таком случае облагаться налогом в этом другом Государстве может только та часть дохода, которая относится к этой постоянной базе; или

б) если он пребывает в другом Договариваемом Государстве в течение периода или периодов, составляющих или превышающих в совокупности 183 дня в любом двенадцатимесячном периоде, начинающемся или заканчиваемом в соответствующем налоговом

году; в таком случае, облагаться налогом в этом другом Государстве может только та часть дохода, которая получена от деятельности, осуществляемой в этом другом Государстве.

2. Термин "профессиональные услуги" включает, в частности, независимую научную, литературную, артистическую, образовательную или преподавательскую деятельность, а также независимую деятельность врачей, адвокатов, инженеров, архитекторов, зубных врачей и бухгалтеров.

Статья 15

Зависимые личные услуги

1. С учетом положений статей 16, 18 и 19, заработная плата и другое подобное вознаграждение, получаемые резидентом одного Договаривающегося Государства в отношении работы по найму, подлежат налогообложению только в этом Государстве, если только работа по найму не осуществляется в другом Договаривающемся Государстве. Если работа по найму осуществляется таким образом, то полученное в связи с этим вознаграждение, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Независимо от положений пункта 1, вознаграждение, получаемое резидентом одного Договаривающегося Государства в отношении работы по найму, осуществляемой в другом Договаривающемся Государстве, подлежит налогообложению только в первом упомянутом Государстве, если:

а) получатель находится в другом Государстве в течение периода или периодов, не превышающих в совокупности 183 дня в течение любого двенадцатимесячного периода, начинающегося или заканчивающегося в соответствующем налоговом году, и

б) вознаграждение выплачивается нанимателем или от имени нанимателя, который не является резидентом другого Государства, и

с) расходы по выплате вознаграждения не несет постоянное представительство или постоянная база, которые наниматель имеет в другом Государстве.

3. Независимо от предыдущих положений настоящей статьи, вознаграждение, получаемое резидентом Договаривающегося Государства в отношении работы по найму, осуществляемой на борту морского или воздушного судна, эксплуатируемого в международных перевозках, подлежит налогообложению только в этом Государстве.

Статья 16

Гонорары директоров

Гонорары директоров и другие подобные выплаты, получаемые резидентом одного Договаривающегося Государства в качестве члена совета директоров или подобного органа компании, которая является резидентом другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогами в этом другом Государстве.

Статья 17

Артисты и спортсмены

1. Независимо от положений статей 14 и 15, доход, получаемый резидентом одного Договаривающегося Государства в качестве работника искусства, такого как артист театра, кино, радио или телевидения, или музыканта, или в качестве спортсмена, от его личной деятельности, осуществляемой в другом Договаривающемся Государстве, может облагаться налогом в этом другом Государстве. Доход, о котором идет речь в данном пункте, включает любой доход, полученный от любой личной деятельности, осуществляемой в другом Государстве, связанной с этими лицами, известными как артист или спортсмен.

2. Независимо от положений статей 7, 14 и 15, если доход от личной деятельности, осуществляемой работником искусства или спортсменом в этом своем качестве, начисляется не самому работнику искусства или спортсмену, а другому лицу, этот доход может облагаться налогом в том Договаривающемся Государстве, в котором осуществляется деятельность работника искусства или спортсмена.

Статья 18

Пенсии

1. Пенсии, выплачиваемые из источников в одном Договариваемом Государстве, подлежат налогообложению только в этом Государстве.

2. Алименты и другое денежное содержание, выплачиваемые резиденту одного Договариваемого Государства подлежат налогообложению только в этом Государстве. Однако, любые алименты и другое денежное содержание, выплачиваемые резидентом одного Договариваемого Государства резиденту другого Договариваемого Государства, должны в объеме, не принимаемом к освобождению у плательщика, подлежать налогообложению только в первом упомянутом Государстве.

Статья 19

Государственная служба

1. а) Заработная плата и другие подобные вознаграждения, не являющиеся пенсионными выплатами, выплачиваемые Договариваемым Государством или его политическим подразделением, или местным органом власти физическому лицу за службу, осуществленную для этого Государства или подразделения, местного органа власти, подлежат налогообложению только в этом Государстве.

б) Однако, такие заработная плата и другие вознаграждения подлежат налогообложению только в другом Договариваемом Государстве, если служба осуществляется в этом Государстве, и физическое лицо является резидентом этого Государства, который:

(i) является национальным лицом этого Государства; или

(ii) не стал резидентом этого Государства исключительно с целью осуществления службы.

2. Положения статей 15, 16 и 17 применяются к заработной плате и другим подобным вознаграждениям, выплачиваемым в отношении службы, связанной с предпринимательской деятельностью,

осуществляемой Договаривающимся Государством или его политическим подразделением, или местным органом власти.

Статья 20

Студенты

Выплаты, которые студент, практикант или стажер, являющийся или непосредственно перед приездом в одно Договаривающееся Государство являвшийся резидентом другого Договаривающегося Государства, и который находится в первом упомянутом Государстве исключительно с целью получения образования или прохождения практики, получает для целей своего содержания, образования или прохождения практики, не облагаются налогом в этом Государстве при условии, что такие выплаты возникают из источников за пределами этого Государства.

Статья 21

Другие доходы

Виды доходов резидента Договаривающегося Государства, о которых не говорится в предыдущих статьях настоящей Конвенции, возникающие в другом Договаривающемся Государстве, могут также облагаться налогом в этом другом Государстве.

Глава IV

НАЛОГООБЛОЖЕНИЕ КАПИТАЛА

Статья 22

Капитал

1. Капитал, представленный недвижимым имуществом, принадлежащий резиденту одного Договаривающегося Государства и

находящийся в другом Договаривающемся Государстве, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Капитал, представленный движимым имуществом, составляющим часть коммерческого имущества постоянного представительства, которое предприятие одного Договаривающегося Государства имеет в другом Договаривающемся Государстве, или движимым имуществом, относящимся к постоянной базе, используемой резидентом одного Договаривающегося Государства в другом Договаривающемся Государстве для оказания независимых личных услуг, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

3. Капитал, представленный морскими или воздушными судами, эксплуатируемыми в международных перевозках, и движимым имуществом, связанным с эксплуатацией таких морских или воздушных судов, подлежит налогообложению только в том Договаривающемся Государстве, резидентом которого является лицо, эксплуатирующее такие морские или воздушные суда.

4. Все другие элементы капитала резидента Договаривающегося Государства подлежат налогообложению только в этом Государстве.

Глава V

МЕТОДЫ УСТРАНЕНИЯ ДВОЙНОГО НАЛОГООБЛОЖЕНИЯ

Статья 23

Устранение двойного налогообложения

1. Применительно к Чили, двойное налогообложение устраняется следующим образом:

а) резидент Чили, получающий доход, который в соответствии с положениями настоящей Конвенции, был обложен налогами в России, может вычитать уплаченный таким образом налог из любого чилийского налога, уплачиваемого в отношении аналогичного дохода, к которому

применяются положения законов Чили. Этот пункт должен применяться ко всем доходам, о которых идет речь в этой Конвенции;

б) если, в соответствии с какими-либо положениями Конвенции доход, полученный, или капитал, принадлежащий резиденту Чили, освобожден от налога в Чили, тем не менее, Чили может при расчете суммы налога на другой доход или капитал учесть освобожденный от налогообложения доход или капитал.

2. Применительно к России, двойное налогообложение устраняется следующим образом:

Если резидент России получает доход или владеет капиталом, которые в соответствии с положениями настоящей Конвенции могут облагаться налогами в Чили, сумма налога на такой доход или капитал, уплачиваемая в Чили, может вычитаться из налога, взимаемого в России. Такой вычет, однако, не должен превышать сумму налога России на такой доход или капитал, рассчитанного в соответствии с ее налоговым законодательством.

Глава VI

СПЕЦИАЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 24

Недискриминация

1. Национальные лица одного Договаривающегося Государства не должны подлежать в другом Договаривающемся Государстве любому налогообложению или любому связанному с ним требованию, иному или более обременительному, чем налогообложение и связанные с ним требования, которым подвергаются или могут подвергаться при тех же обстоятельствах национальные лица этого другого Государства, в частности, в отношении постоянного местопребывания.

2. Налогообложение постоянного представительства, которое предприятие одного Договаривающегося Государства имеет в другом

Договариваемся Государстве, не должно быть менее благоприятным в этом другом Государстве, чем налогообложение предприятий этого другого Государства, осуществляющих аналогичную деятельность.

3. Ничто в настоящей статье не должно толковаться как обязывающее одно Договаривающее Государство предоставлять резидентам другого Договариваемого Государства какие-либо индивидуальные льготы, скидки и вычеты для целей налогообложения, которые оно предоставляет своим резидентам на основании их социального статуса или семейных обязательств.

4. За исключением случаев, когда применяются положения пункта 1 статьи 9, пункта 6 статьи 11 или пункта 6 статьи 12, проценты, роялти и другие выплаты, производимые предприятием одного Договариваемого Государства резиденту другого Договариваемого Государства, должны для целей определения налогооблагаемой прибыли такого предприятия подлежать вычетам на тех же условиях, как если бы они выплачивались резиденту первого упомянутого Государства. Аналогично, любые долги предприятия одного Договариваемого Государства резиденту другого Договариваемого Государства должны, для целей определения налогооблагаемого капитала такого предприятия, подлежать вычету на тех же условиях, что и долги резиденту первого упомянутого Государства.

5. Предприятия одного Договариваемого Государства, капитал которых полностью или частично принадлежит одному или нескольким резидентам другого Договариваемого Государства, или прямо или косвенно контролируется ими, не должны подвергаться в первом упомянутом Государстве любому налогообложению или любому связанному с ним обязательству, иному или более обременительному, чем налогообложение и связанные с ним обязательства, которым подвергаются или могут подвергаться другие подобные предприятия первого упомянутого Государства, капитал которых полностью или частично принадлежит или прямо или косвенно контролируется одним или несколькими резидентами третьего Государства.

6. В этой статье термин «налогообложение» означает налоги, на которые распространяется настоящая Конвенция.

Статья 25

Взаимосогласительная процедура

1. Если лицо считает, что действия одного или обоих Договаривающихся Государств приводят или приведут к его налогообложению не в соответствии с положениями настоящей Конвенции, оно может, независимо от средств защиты, предусмотренных внутренним законодательством этих Государств, представить свое дело на рассмотрение компетентному органу того Договаривающегося Государства, резидентом которого оно является, или, если его дело подпадает под действие пункта 1 статьи 24, компетентному органу того Договаривающегося Государства, национальным лицом которого оно является.

2. Компетентный орган будет стремиться, если он сочтет заявление обоснованным, и если он сам не сможет прийти к удовлетворительному решению, решить дело по взаимному согласию с компетентным органом другого Договаривающегося Государства с целью избежания налогообложения, не соответствующего настоящей Конвенции.

3. Компетентные органы Договаривающихся Государств будут стремиться разрешить по взаимному согласию любые трудности или сомнения, возникающие при толковании или применении настоящей Конвенции.

4. Компетентные органы Договаривающихся Государств могут вступать в прямые контакты друг с другом для целей достижения согласия в смысле применения предыдущих пунктов.

Статья 26

Обмен информацией

1. Компетентные органы Договаривающихся Государств обмениваются информацией, необходимой для выполнения положений настоящей Конвенции или национальных законов в Договаривающихся Государствах, касающихся налогов, на которые распространяется Конвенция, в той части, в какой налогообложение по этому законодательству не противоречит настоящей Конвенции. Обмен информацией не ограничивается статьей 1. Любая информация, полученная Договаривающимся Государством, считается конфиденциальной, как и информация, полученная на основании внутреннего законодательства этого Государства, и сообщается только

лицам или органам (включая суды и административные органы), занятым оценкой или сбором, принудительным взысканием или судебным преследованием, или рассмотрением апелляций, в отношении налогов, взимаемых этим Государством. Такие лица или органы используют информацию только для этих целей. Они могут раскрывать информацию в ходе открытых судебных заседаний или в судебных решениях.

2. Ни в каком случае положения пункта 1 не будут толковаться как обязывающие одно из Договаривающихся Государств:

а) проводить административные мероприятия, противоречащие законодательству и административной практике этого или другого Договаривающегося Государства;

б) предоставлять информацию, которую нельзя получить с учетом законодательства или обычной административной практики этого или другого Договаривающегося Государства;

с) предоставлять информацию, которая раскрывала бы какую-либо торговую, предпринимательскую, промышленную, коммерческую или профессиональную тайну или торговый процесс, или информацию, раскрытие которой противоречило бы государственной политике («ordre public»).

3. Если информация запрошена Договаривающимся Государством в соответствии с этой статьей, другое Договаривающееся Государство должно получить информацию, которой касается запрос, таким образом, как если бы она касалась его собственных вопросов налогообложения, даже если на тот момент другому Государству такая информация не нужна.

Статья 27

Ограничение преимуществ

1. Если доход, возникающий в одном Договаривающемся Государстве, получен компанией-резидентом другого Договаривающегося Государства и одно или несколько лиц-нерезидентов в этом другом Государстве:

а) прямо или косвенно или посредством одной или нескольких компаний независимо от их резидентства имеют существенный интерес в такой компании в форме участия или другой форме, или

b) осуществляют прямо или косвенно, в одиночку или вместе, менеджмент или контроль за такой компанией,

любые положения настоящей Конвенции, касающиеся освобождения от налогов, или снижения налогов применяются только к дивидендам, процентам и роялти, которые подлежат налогообложению в последнем упомянутом Государстве в соответствии с обычными правилами его налоговых законов.

2. Предшествующее положение не применяется в случае, если компания докажет, что основное назначение компании, ведение ее бизнеса и приобретение или содержание ею доли участия или другого имущества, в связи с которыми получен рассматриваемый доход, мотивировано исключительно целями нормальной предпринимательской деятельности и не имеет в качестве основной цели или одной из основных целей получение преимуществ в соответствии с настоящей Конвенцией.

3. Положения статей 10, 11 и 12 не будут применяться, если основной или одной из основных целей любого лица, связанной с созданием или передачей права или долгового требования, в отношении которого выплачиваются дивиденды, проценты или роялти, было получение преимуществ от использования этих статей путем такого создания или передачи.

4. С учетом того, что основной целью Конвенции является устранение международного двойного налогообложения, Договаривающиеся Государства соглашаются, что в случае использования положений Конвенции для получения преимуществ, которые не были ею предусмотрены, компетентные органы Договаривающихся Государств в соответствии со взаимосогласительной процедурой статьи 25, рекомендуют, чтобы в Конвенцию были внесены соответствующие изменения. Договаривающиеся Государства также соглашаются, что любая такая рекомендация будет быстро рассмотрена и обсуждена для внесения изменений в Конвенцию в случае необходимости.

Статья 28

Сотрудники дипломатических представительств и консульских учреждений

Ничто в настоящей Конвенции не затрагивает налоговых привилегий сотрудников дипломатических представительств или консульских учреждений, которым такие привилегии предоставлены общими нормами международного права или в соответствии с положениями специальных соглашений.

Глава VII

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 29

Вступление в силу

1. Каждое Договаривающееся Государство уведомит другое по дипломатическим каналам о выполнении процедур, требуемых в соответствии с законодательством для вступления в силу настоящей Конвенции. Настоящая Конвенция вступает в силу с даты последнего из уведомлений.

2. Положения настоящей Конвенции будут применяться:

а) в Чили,

в отношении налогов на полученный доход и на суммы, уплаченные, начисленные на счет, переданные в распоряжение или принятые к учету в качестве расходов, первого или после первого января календарного года, следующего за годом, в котором настоящая Конвенция вступила в силу; и

б) в России,

(i) в отношении налогов, удерживаемых у источника, к суммам, уплаченным или начисленным первого или после первого января

календарного года, следующего за годом, в котором настоящая Конвенция вступила в силу, и последующие годы; и

(ii) в отношении других налогов на доходы и капитал, за налоговые годы, начинающиеся первого или после первого января календарного года, следующего за годом, в котором настоящая Конвенция вступила в силу, и последующие годы.

Статья 30

Прекращение действия

1. Настоящая Конвенция остается в силе на неопределенный период времени, однако любое из Договаривающихся Государств может 30 или до 30 июня любого календарного года, начинающегося после года вступления в силу Конвенции, направить другому Договаривающемуся Государству по дипломатическим каналам письменное уведомление о прекращении действия.

2. Положения настоящей Конвенции прекращают свое действие:

а) в Чили,

в отношении налогов на полученный доход и на суммы, уплаченные, начисленные на счет, переданные в распоряжение или принятые к учету в качестве расходов, первого или после первого января календарного года, следующего за годом, в котором направлено уведомление о прекращении действия; и

б) в России,

в отношении полученного дохода и капитала, находящегося во владении, первого или после первого января календарного года, следующего за годом, в котором направлено уведомление о прекращении действия.

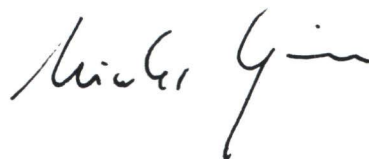
В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящую Конвенцию.

Совершено в двух экземплярах в Сантьяго, 19 ноября 2004 года, на русском, испанском и английском языках, все тексты имеют одинаковую силу. В случае любого расхождения в толковании между текстами на русском и испанском языках будет применяться текст на английском языке.

**За Правительство
Российской Федерации**



**За Правительство
Республики Чили**



Протокол

к Конвенции между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Чили об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от уплаты налогов в отношении налогов на доходы и капитал

При подписании настоящей Конвенции об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от уплаты налогов в отношении налогов на доходы и капитал между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Чили, нижеподписавшиеся согласились о следующих положениях, которые составляют неотъемлемую часть Конвенции.

Общие положения

а) В отношении инвестиционных счетов и фондов, размещенных в пуле (как, например, существующий Фонд Инвестиций Иностранного Капитала, Закон № 18.657) которые подлежат налогу на перевод денежных средств и должны управляться резидентом Чили, положения настоящей Конвенции не должны толковаться как ограничивающие взимание Чили налога на переводы с таких счетов или фондов в связи с инвестициями в имущество, расположенное в Чили.

б) Если к обеим Сторонам применяется Генеральное Соглашение по торговле услугами, Договаривающиеся Стороны соглашаются, что независимо от пункта 3 статьи XXII («Консультации») данного Соглашения, любое разногласие между ними, подпадающее под сферу применения настоящей Конвенции, может быть вынесено на рассмотрение Совета по торговле услугами, как предусмотрено указанным пунктом, только с согласия обоих Договаривающихся Государств. Любые сомнения в связи с толкованием настоящего пункта будут разрешаться в соответствии с пунктом 3 статьи 25 или, если соглашение не будет достигнуто, в соответствии с любой процедурой, согласованной между обоими Договаривающимися Государствами.

с) Ничто в настоящей Конвенции не затрагивает применение существующих положений чилийского законодательства DL 600 (Закон об иностранных инвестициях) как действующих на момент подписания настоящей Конвенции, так и в которые время от времени могут вноситься поправки, не меняющие тем самым общий принцип.

d) Ничто в настоящей Конвенции не затрагивает налогообложения в Чили резидента России в отношении прибыли, относящейся к постоянному представительству, расположенному в Чили, как Налогом первой категории, так и Дополнительным налогом, но только до тех пор, пока Налог первой категории вычитается при расчете Дополнительного налога.

Статья 7

Понимается, что положения пункта 3 статьи 7 применяются только в том случае, если расходы могут быть отнесены к постоянному представительству в соответствии с положениями налогового законодательства Договаривающегося Государства, в котором постоянное представительство расположено.

Статья 10

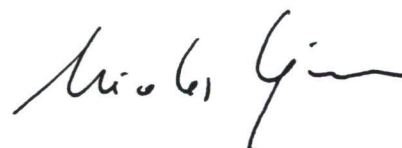
Положения пункта 2 статьи 10 не ограничивают применение Дополнительного налога, подлежащего уплате в Чили, поскольку предполагается, что Налог первой категории полностью принимается к зачету при расчете суммы Дополнительного налога.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящий Протокол.

Совершено в двух экземплярах в Сантьяго, 19 ноября 2004 года, на русском, испанском и английском языках, все тексты имеют одинаковую силу. В случае любого расхождения в толковании между текстами на русском и испанском языках будет применяться текст на английском языке.



**За Правительство
Российской Федерации**



**За Правительство
Республики Чили**